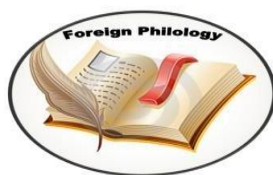




***Шетел филологиясы, лингводидактика
және аударма ісінің өзекті мәселелері***

**VIII Халықаралық ғылыми-тәжірибелік
семинардың жинағы**



Нұр-Сұлтан - 2020

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2
III 50

Бас редакторы – филология ғылымдарының докторы, профессор
А.Е. Бижкенова

Редакторлық алқасы:

Филология ғылымдарының докторы, профессор К.К. Дуйсекова
Педагогикалық ғылымдарының докторы, профессор К.Н. Булатбаева
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. Г.К. Кенжетаева
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. Н.З. Жуманбекова
Филология ғылымдарының кандидаты, профессор м.а. М.Л. Анафинова

Техникалық редакторы - Смагулова М.Г.

III 50 Шетел филологиясы, лингводидактика және аударма ісінің өзекті мәселелері. VIII Халықаралық ғылыми-тәжірибелік семинардың жинағы. – Нұр-Сұлтан: «Мастер По» ЖШС, 2020. – 141 б.

ISBN 978-601-326-420-2

Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ-нің филология факультеті шетел филологиясы кафедрасында жылына бір рет ашық түрде өтетін VIII ғылыми-тәжірибелік семинарының жинағына қатысушылардың ізденіс жұмыстары кіргізілген. Шетел филологиясы, шет тілдерін оқыту, және қазіргі таңдағы аударма мәселелеріне арналған ғылыми жазбалар енді.

Мәтіндер мағынасы мен стилистикасы авторлардың жауапкершілігінде.

ӘОЖ 80/81
КБЖ 81.2

ISBN 978-601-326-420-2

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, 2020

ҚҰТТЫҚТАУ

2020 жылдың 5 сәуірінде Филология ғылымдарының кандидаты, Шетел филологиясы кафедрасының профессоры Гүлнәр Құсайынқызы Сәрсикеева 70 жасқа толды.

Гүлнәр Құсайынқызы, С. Сейфуллин атындағы Целиноград педагогикалық институтының шет тілдер факультетінің түлегі, өзін туған *Alma mater* қабырғасында педагогикалық қызметіне арнады. Ұзақ жылдар бойы француз тілі кафедрасының, кейін Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің роман-герман тілдері кафедрасының меңгерушісі қызметтерін атқарды.

Г.К. Сәрсикеева кандидаттық диссертациясын қорғап, тіл білімі доценті ғылыми атағын алды. Ал 2017 жылы ол Париж қаласындағы университетте аударма саласындағы философия докторы ғылыми дәрежесіне диссертация қорғап, Францияның PhD дипломын алды.

Гүлнәр Құсайынқызы білім беру қызметімен қатар, аудармамен айналысты және француз тілінің тәжірибелі аудармашысы болып танылды. Ол француз аудармашыларымен қосылып Францияда қазақ жазушысы, ақын және ағартушы Абай Құнанбаевтың "Қара сөздерін" аударып жарыққа шығарды. Сонымен қатар басқа да қазақ шығармалары, оның ішінде қазақ ертегілері Г.Қ. Сәрсикееваның аудармасымен француз тілінде жарық көрді.

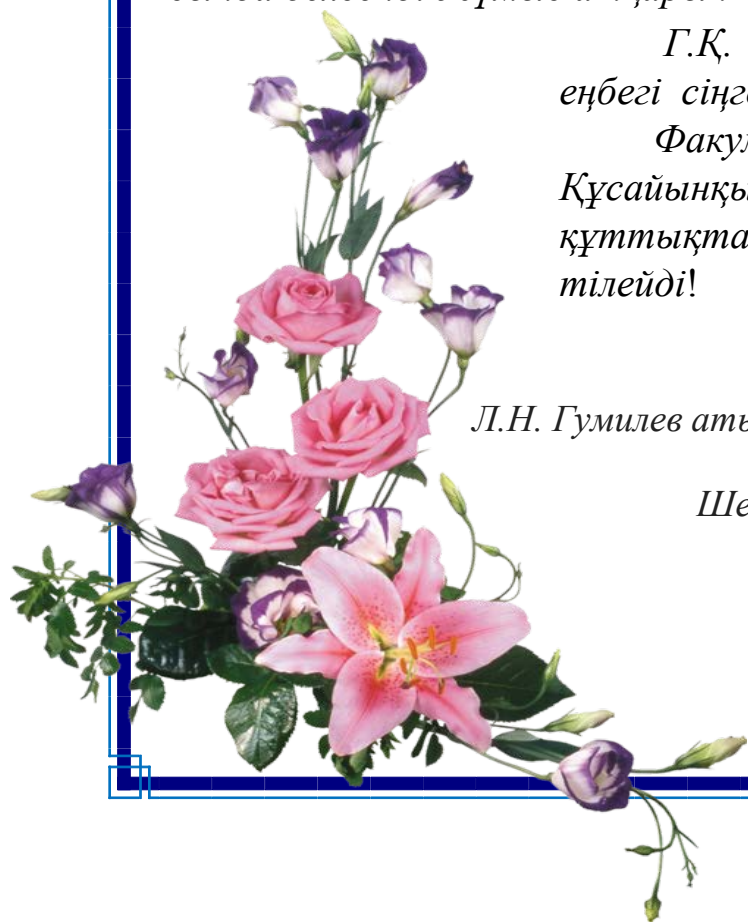
Г.Қ. Сәрсикеева бүгін де Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті филология факультеті Шетел филологиясы кафедрасында белсенді жұмыс атқарып келеді.

Г.Қ. Сәрсикеева филология факультетінің еңбегі сіңген оқы-тушылар қатарына кіреді.

Факультет пен кафедра ұжымы Гүлнәр Құсайынқызы Сәрсикееваны мерейтойымен құттықтап, одан әрі шығармашылық табыс тілейді!

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
Филология факультеті мен
Шетел филологиясы кафедрасының ұжымы

30 сәуір, 2020 ж.,
Нұр-Сұлтан қаласы





САРСИКЕЕВА ГҮЛНАР ҚҰСАЙЕНҚЫЗЫ
(туған жылы 05.04.1950)

КСРО ЖАК филология ғылымдарының кандидаты, доценті, Париж Нантер университетінің философия докторы, /PhD/, мамандығы: "Sciences du Langage",
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің
Шетел филологиясы кафедрасының профессоры,
Академиялық Пальма Орденінің Шевальесі (Франция, 2010)
Қазақстан мен Францияның арасындағы мәдени қарым-қатынастарының дамуына
қосқан үлесі үшін

Еңбек қызметі туралы мәліметтер

Білім. Кәсіби қызмет

1970 ж. - Сәкен Сейфуллин атындағы Целиноград мемлекеттік педагогикалық институты түлегі ;

1979-1989 ж. - ЦМПИ француз тілі кафедрасының меңгерушісі, ф.ғ.к., доцент;

1989-2001 ж. - Алматы қ.: Қазақ Мемлекеттік Халықаралық қатынастар және Әлем тілдері университетінің француз филологиясы кафедрасының ф.ғ.к., доценті және қосымша қызмет істеушілік - "КАТКО-AREVA" қазақ-француз компаниясының аға аудармашысы» Қазақстанның оңтүстік және батыс облыстарында;

2001-2008 ж. - ЕҰУ роман-герман тілдері кафедрасының меңгерушісі, ф.ғ.к., доценті;

2008 ж. - ЕҰУ Филология факультетінің Шетел филологиясы кафедрасының ф.ғ.к., доценті;

2018 ж. - қазіргі таңда, Нұр-Сұлтан қаласындағы Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық Университетінде Филология факультетінің Шетел филологиясы кафедрасының PhD, профессоры.

Ғылыми және аударма қызметі

Ғылыми бағыттары: Француз филологиясы, Абайтану, Аударматаным.

Шетел филология кафедрасында теориялық және практикалық сабақтарын жүргізу, магистранттар мен докторанттардың диссертацияларының ғылыми басшылығын іске асыру.

2002-2004 ж., 2018ж - «Опера мен Балет театры», кейіннен-Астана-Опера» Мемлекеттік Опера Театрында француз дирижерлері мен балетмейстерлерінің балет, спектакль және опера қойылымындарының француз тілінің аудармашысы;

2008-2017 ж. - халықаралық жобалардың мүшесі (Испания, Германия және Франция (с): "EUROPHRAS. European Society of Phraseology. "Еуропада және одан тыс жерлердегі кең таралған идиомалардың полилингвалды сөздігі". 2012 ж. 1 томы мен 07.10. 2014 ж. 2 томы 07.10. әлемге әйгілі "Peter Lang Publishing Group" баспасында жарық көрді. Réf : www.widespread-idioms.uni-trier.de;

2009 ж. - қазіргі уақытқа дейін "ESFAM" (Болгария) Халықаралық Бағдарламасының тұрақты үйлестірушісі: магистратураға түсу, біліктілігі: "экономика магистрі" бейіні бойынша – ref.- <http://www.bulgaria-france.net/>. Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия Ұлттық Университетінің Филология факультеті 40 астам түлектер мен Алматы қ., Қостанай, қала-ларының де София қаласындағы басқару және менеджмент мамандықтар бойынша Франко-фония Институтының Жоғары Мектебін «ESFAM» сәтті бітіріп, Қазақстанда дипломда-рына сәйкес жұмыс жасайды;

2011 ж. - халықаралық коллоквиум ғылыми Комитетінің мүшесі және модератор (Гранада, Испания), сондай-ақ 2017ж осы лауазымдарда - Стамбул қ. (Түркия) Техникалық университетінде. Францияда, Испанияда, Флоренцияда Венгрияда, Румынияда, Ресейде және Қазақстанда 60-тан астам форумдар, конгресстер, коллоквиумдар материалдарының жинақтарында француз тіліндегі ғылыми баяндамалар жарияланды: **17.09.2016 ж.** - "Gestion des ressources et gouvernance" Халықаралық экономикалық коллоквиумда ғылыми комите-тінің мүшесі, баяндама тақырыбы.: «La culture du Kazakhstan et son impact sur les politiques d'environnement ». Roumanie, Université Titu Maiorescu. Экономистер осы баяндама туралы өте жақсы пікірлерімен бөлісіті;

17.08.2017 ж. - "Болашақ энергиясы: Әйелдер, бизнес және жаһандық экономика" жобасының мүшесі, Астана қ., www.expoandwomen, пленарлық сессиядағы ғылыми баяндаманың тақырыбы: "Мәдениет тұрақты даму факторы ретінде";

21-23.09.2017 ж. - Халықаралық конференцияға «Соғыссыз әлем, Жібек жолындағы кездесу» атты сарапшы ретінде. М.М. Әуезов шақыруы бойынша Алматы қаласына ғылыми іс-сапар.

2017-2018 ж. - желтоқсан- қантар айларында Эрасмус+бағдарламасы аясында ВАЛАНСЬЕН-ЭНО-КАМБРЕЗИ университетінде (Франция) студенттер мен магистрант-тарға) -француз тілінде 15 сағат дәріс оқу;

2018 ж. – Мемлекеттік бағдарламасы "Қазақ тіліндегі 100 классикалық туындыны шет тілдеріне аудару» аясында қазақ тілінен француз тіліне 2 әдеби шығарманың аудармасы: Уәлихан Ысқақ "Қоңыр күз еді", және Асқар Сүлейменов "Қара шал" .

2019 ж. - Тұңғыш Президентінің "Рухани жаңғыру"атты мақаласын қазақ және орыс тілдерінен француз тіліне аудару;

2020 ж. - Абайдың 175 жылдығына байланысты ЕҰУ іс-шараларына қатысу: телеар-наларға (КазИнформБюро, Қазмедиа радиосы Егемен Қазақстан газетіне қаз. және орыс тілінде сұхбат беру. Егемен КЗ газетіне қазақ тілінде мақала жазу., Абай «Қара сөздер» француз тіліндегі шығармасынан үзіндіні әлеуметтік желіде оқу.

"Нұр Отан" партиясының тұрақты мүшесі, Француз Альянсы жанындағы француз тілі оқытушылары қауымдастығының мүшесі.

Кітап аудармалары

1. Абай "Қара сөздер", "Білім" баспасы, Алматы, 2001, рег. 2005 жылғы 27 шілдедегі № 166 қаулысы (бірлескен авторлықта).

2. Қазақ халық ертегілері: "Ер Төстік.", изд.: "Ақарман-медиа", Астана, 2010 ж., 72 пл. – (цветн. иллюстр.). рег. 2010 жылғы 13 шілдедегі №1245

3. М. Шаханов. "Тайна, унесенная Чингисханом", изд.: "SAR Béar" Perpignan, 2005, (Франция), (орыс тілінен француз тіліндегі аудармасы) рег. 2005 жылғы 29 маусымдағы № 137 (бірлескен авторлықта).

4. "Қазақ халқының мәдениеті туралы антология: тарих, әдебиет және өнер" кітабы, социология ғылымдарының докторы Ванда Дресслермен (Франция) бірлесіп дайындалған кітап. 380бет. Париж қаласындағы "CARACTERE" баспасына тапсырылды.

Марапаттаулар мен көтермелеулер

2002 ж. - ҚР Білім Министрлігінің Құрмет грамотасы

2006 ж. - ҚР БҒМ Мемлекеттік гранты: " ЖОО Үздік оқытушысы" 2006 ж;

2008 ж. - Диплом және Күлтегін медалі – « ЕҰУ Мақтанышы»;

2010 ж. - "Болашақ" Халықаралық Президенттік бағдарламасының Мемлекеттік Гранты»;

2010 ж. - ҚР-дағы Франция Елшілігі: сертификат және ордені: Академиялық Пальма Шевалье атағы ордені: Қазақстан мен Франция арасындағы ғылыми және мәдени қатынас-тарды дамытуға қосқан үлесі үшін;

2012 ж. - Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті Филология факультетінің 50 жылдығына орай «Құрмет грамотасы»;

2016 ж. Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті: «ЕҰУ-нің 20 жылдығына» орай «Құрмет грамотасы».



Содержание

Құттықтау.....	3
СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И СОДЕРЖАНИЕ ИНОЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ	
<i>А.А. Адылханова</i> МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ С КАЗАХСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ.....	7
<i>Г.Д. Баубекова, К.Н. Булатбаева</i> ФОРМИРОВАНИЕ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ МОЛОДЕЖИ НА ОСНОВЕ ФОЛЬКЛОРА КАЗАХСКОГО НАРОДА	11
<i>A.S. Vervein, N.Z. Zhumanbekova</i> NATIONAL SOCIO-CULTURAL STEREOTYPES OF SPEECH COMMUNICATION.....	17
<i>Гладко М.А.</i> ТЕМАТИЧЕСКИЕ ДОМИНАНТЫ В МЕДИАДИСКУРСЕ БЕЛАРУСИ.....	21
<i>Ерланов Е.Е.</i> ШЫҒЫС ҚАЗАҚСТАН ТОПОНИМДЕРІНІҢ ТАРИХИ СИПАТЫ.....	26
<i>Исабекова С.З.</i> АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ И ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ В КОНТЕКСТЕ ПРОГРАММЫ «РУХАНИ ЖАНҒЫРУ»	32
<i>Отызбаева К.Ж., Дюсенғалиева А.А., Зағоруля О.Л.</i> ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РЕЧЬ СОВРЕМЕННОГО ПОДРОСТКА.....	39
ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА	
<i>A.B. Yertostikova, A.E. Bizhkenova</i> POETISCHER DISKURS DER FRÜHEN LYRIK VON A.A. АСНМАТОВА.....	45
<i>Жабигенова Г.С.</i> ЛИЧНОСТНЫЙ СМЫСЛ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АБАЯ КУНАНБАЕВА «СЛОВА НАЗИДАНИЯ» И МИШЕЛЯ МОНТЕНЯ «ОПЫТЫ».....	51
<i>Искандерова А. Н</i> ПРИНЦИПЫ И ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ОРОНИМОВ.....	58
<i>Каримова Н.Б.</i> О ТАЛАНТЕ ТВОРЦА.....	62

Кинжагалиева К.У, Нуркенова С.С.

СӨЗ МӘДЕНИЕТІНІҢ ҒЫЛЫМИ-ТЕОРИЯЛЫҚ НЕГІЗДЕР..... 65

Мырзалы М.Б., Сарсикеева Г.К.

АБАЙДЫҢ «ҚАРА СӨЗДЕР» ФИЛОСОФИЯЛЫҚ ТРАКТАТЫНЫҢ
ПРАГМАТИКАЛЫҚ ӘЛЕУЕТІ..... 70

Ниязбекова Г.М., Сарсикеева Г.К.

“THE EFFECT OF LIFE” AS AN IMPLEMENTER OF
THE AESTHETIC FUNCTION IN LITERATURE..... 77

Сапабеков С.М.

ПОСТМОДЕРНИСТСКАЯ ПРОЗА В ЛИТЕРАТУРЕ КАЗАХСТАНА 83

Спиглазова Г.И

L’ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS LANGUE ETRANGERE EN
QUATRIEME ANNEE D’ETUDE..... 88

Шишковский С.А.

К ВОПРОСУ О ПОДХОДАХ К ИЗУЧЕНИЮ
ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ..... 92

ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Байгужина Ж.К

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ..... 99

Боранбаева А.М.

THE SPECIFICITY OF WRITTEN BUSINESS COMMUNICATION..... 105

Дуйсекова К.К., Кенжигожина К.С.

К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДИМОСТИ И НЕПЕРЕВОДИМОСТИ
(по следам перевода «Қара сөздер» Абая на французский язык)..... 108

Ерходжаева М. А

ІЛІЯС ЕСЕНБЕРЛИН «АЛМАС ҚЫЛЫШ» РОМАНЫНДАҒЫ
РЕАЛИЯНЫҢ АҒЫЛШЫН ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ 112

Загидуллина А.А.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ
ТОПОНИМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ..... 118

Кадырбаева А.С

ЗАИМСТВОВАНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ:
ПРОЦЕСС ОБОГАЩЕНИЯ ИЛИ АССИМИЛЯЦИИ ЯЗЫКА?..... 123

Қоңқабаева А.Т.

КІДІРІСТІҢ ФУНКЦИОНАЛДЫҚ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ 128

Оспанова Ж.Т., Толыбаева К.К.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
МЕТАФОРИЧЕСКОГО ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЯ
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ..... 135

sich selbst und Ihren Gefühlen beschäftigt ist, kann nicht so viel Reichtum der Außenwelt aufnehmen. In den frühen Texten von A. Achmatova gibt es Epitheta, die eine Porträt Charakteristik geben. Sie sind der wichtigste Bild- und Ausdrucksmittel für die Darstellung von Gesichtern in Ihrer Poesie. Epitheta, die das Porträt einer Person definieren, charakterisieren nicht so sehr dieses Gesicht, sondern die Einstellung der Heldin zu ihm. In dem Gedicht "der Beispiellose Herbst baute die Kuppel hoch ... «setzt das» süße «Epitheton «einen Kontrast zur angespannten Symbolik der Beschreibung der Welt als» Landschaft» der Seele der Heldin" [4, 397].

Ginzburg bemerkte eine solche Eigenschaft als das vorherrschende Prinzip Ihrer Poesie: «Achmatovas Poesie ist keine Poesie Tragbarer Bedeutungen. Im Grunde hat Sie die Bedeutung der Wörter nicht metaphorisch verändert, sondern durch den Kontext, die komplexe und mutige Auswahl, die Hervorhebung, die Korrelation unerwarteter Zeichen dramatisch transformiert.» [5, 322]. Achmatovas Sprache ist in hohem Grade inhärent in einem Sinn für Maß, das Fehlen von zusätzlichen Wörtern. "Mächtige Kürze" ist die Aussage des Dichters Wjatscheslaw Iwanow über die russische Sprache, die durchaus auf die poetische Sprache von Achmatowa anwendbar ist.

Gebrauchte Literatur

1. Achmatova A. Kompositionen in 2 Bänden. T. 1 / A. Achmatowa. - M., 1996.
2. Achmatova A. Pro et contra. Anthologie. T. 1. / Sost. St. Kovalenko. - St. Petersburg.: Verlag des Russischen Christian humanitäre Institut, 2001. - 964 S.
3. Veselovsky A. N. Historische Poetik / A. N. Veselovsky. - M. « " High School», 1989. - 404 S.
4. Vinogradov V. V. Poetik des Russischen Literatures / V.V. Vinogradov. - M.: Verlag " Wissenschaft», 1976. - 511 S.
5. Ginsburg L. Ya über Lyrik / L. Ya Ginsburg. - M.: Intrada, 1997. - 414 S.
6. Hornfeld AG Epithet / AG Hornfeld // Fragen der Theorie und Psychologie der Kreativität. - 1911.- T. 1. - S. 340-345
7. Zhirmunskij VM Poetik der Russischen Poesie / VM Zhirmunskij. - St. Petersburg.: ABC-Klassiker, 2001. - 496 S.
8. Literarisches enzyklopädisches Wörterbuch / Unter der Allgemeinen Redaktion V. M. Kozhevnikova und P. A. Nikolay-zu. - M.: sowjetische Enzyklopädie, 1987. - 752 S.
9. Moskvina VP Expressive Mittel moderne russische Sprache. Wege und Figuren. Das terminologische Wörterbuch / VP Moskvina. - Hrsg. 3., spr. und DOP. - Rostov N/ D: Phoenix, 2007. - 940 S.
10. Tomashevskij B. V. Theorie der Literatur. Poetik / B. V. Tomaszewski. - M.: Aspekt Der Presse, 1999. - 331 S.
11. Eichenbaum B. M. Über Prosa. Über Poesie. Sa. Artikel / Sost. O. Eichenbaum; 1986. - 456 S

ЛИЧНОСТНЫЙ СМЫСЛ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АБАЯ КУНАНБАЕВА «СЛОВА НАЗИДАНИЯ» И МИШЕЛЯ МОНТЕНЯ «ОПЫТЫ»

Жабигенова Г.С.

Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева,

Нур-Султан, Казахстан

goulnaraj31@mail.ru

Аңдатпа. Авторлық субъектілік, өз мазмұнына бағытталған интерпретациямен қатар, автормен анықталған өмірлік құбылыстардың бағасын қосатын көркем әдебиетте кездеседі. Автор

өз шығармасының кейіпкері бола алмайды, өйткені оның өзі барлық кейіпкерлердің қалаушысы болып табылады. Монтень мен Абай өз шығарма ойларының авторлық көрінісінің қалаушысы болып табылады.

Abstract There is the author's subjective view in a fiction work, which includes the direct evaluation and interpretation of certain life phenomena as well. The true writer cannot be an image but s/he is its author. The author cannot be created in the sphere where s/he is the author. We can see the author in his/her work but not out of it. Both M. Montaigne and Abai are the creators of the author's subjective view of the world in their works.

Художественная литература вмещает огромный материал самонаблюдений и воплощений особенных состояний существования души и душевной жизни человека. Каждый автор-создатель художественного произведения исследует в процессе своего творчества чувства и мысли, пути их воссоздания в тексте. Следует признать индивидуальность одной из важнейших характеристик образа автора, его стиля, который находит свое воплощение в произведении. Самосознание позволяет человеку сознавать и создавать свое внутреннее «я»: сравнивать, запоминать, судить, оценивать, наблюдать, художественное отражение его всегда своеобразно, индивидуально.

Справедливы слова М.М.Бахтина о том, что «автор-творец» помогает нам «разобраться в авторе-человеке» [1, с.317]. Связям творчества писателя с его индивидуальностью и с судьбой придавали решающее значение литературные критики. Поэтому глубоко значимы и принадлежность писателя его поколению, и наследуемые им традиции, и его привязанность к национальной жизни, определенному социальному строю или группе, тому или иному течению общественной мысли, «микросреде» и т.п.

Деятельность писателя, который, так или иначе, «опредмечивает» в произведение свое сознание, направляется его библиографическим опытом и жизненным поведением.

В основе эссе – повсеместное присутствие автора, его позиции, многолетние раздумья, поиски и обретения, творческий порыв и подведение итогов, сострадание и гнев, а главное – движение мысли к поискам. «Облик писателя и его жизнь нередко оказываются для современников и потомков предметом пристального интереса и уважительного внимания, становясь самостоятельной значимой культурной ценностью» [2, с. 57].

Слово «личность» имеет широкий спектр значений, в которой едва ли не доминирует представление о человеческой индивидуальности как таковой. Авторская субъективность организует произведение и порождает его художественную целостность. Она составляет неотъемлемую, универсальную, важнейшую грань искусства. «Дух авторства» не просто присутствует, но доминирует в любых формах художественной деятельности: и при наличии у произведения индивидуального создателя, и в ситуациях группового, коллективного творчества; и в тех случаях, ныне преобладающих, когда автор назван, и когда его имя утаено.

«Центральным персонажем литературного процесса стало не произведение, подчиненное канону, а создатель, центральной категорией поэтики – не стиль, или жанр, а автор» [3, с.33]. Носитель оригинальных идей, гений

избегает следования тому, что достигнуто его предшественниками и противостоит духу подражания [4, с.180-181]. Художественные достоинства произведений, определяются не только мерой одаренности автора, но и направленностью, его деятельностью на решение творческих заданий, позитивно значимых для культуры данного народа и всего человечества.

Итак, авторская субъективность неизменно присутствует в плодах художественного творчества, хотя и не всегда актуализируется и приковывает к себе внимание. Концепция автора, присутствующая в произведениях, включает в себя как направленную интерпретацию, так и оценку автором определенных жизненных явлений.

В каждой культуре прошлого заложены огромные смысловые возможности, которые остались не раскрытыми, не осознанными и не использованными на протяжении всей исторической жизни данной культуры.

У каждого народа обычно бывает великий и основной классик родной литературы, который считается светилом и мерилom в развитии национальной культуры. Основоположителем новой казахской литературы, родоначальником национального литературного языка является Абай (Ибрагим) Кунанбаев.

Творчество казахского поэта-просветителя Абая знаменует целую эпоху в истории казахской литературы. Расширив тематику, обогатив образную систему, *создав новые жанры*, Абай придал литературе новое назначение. В наследии Абая имеется также цикл - бесед рассуждений. В классической казахской литературе мы относим к эссе, прежде всего «Қарасөз». До самого последнего времени нет четкого понимания жанровой специфики «Қарасөз» зачатками прозы в истории казахской литературы. «Эти «сөз» (слова), отличающиеся исключительно тщательной стилистической отделкой, представляют собой философско-моралистические, общественно-публицистические и изобличительно-сатирические высказывания поэта и выражены мастерским, выразительным, образным языком. Адресованные к слушателю-собеседнику, они иногда носят форму прямого обращения к нему с глазу на глаз и окрашены то в иронически-грустные, то глубоко-грустные тона. Абай становится то гневным судьей врагов народа, то печальником угнетенных, часто «сөз» превращаются в скорбную исповедь человека, ощущающего *одиночество* в мрачный век господства беспросветной тьмы» [5, с. 5].

Ключ к пониманию «Қарасөз» Абая, их жанровой специфики, их места в творчестве писателя дает сам автор:

«Наконец, я решил: буду писать все, что придет мне на ум (мысль), буду забавляться бумагой и чернилами, если кто найдет нужные ему слова, пусть перепишет или пусть прочтет, если того, что нужно (другому) нет, сам для себя выскажусь, вконец привязался я к этому, другого дела кроме у меня нет».

Как видно, Абай не задумывал создавать законченного прозаического произведения, даже не ставил целью популяризировать написанное.

«Сөз» Абая – это разговоры писателя с самим собой, мысли наедине, заметки и размышления о том, что он видел, что читал, что сочинял. Иными словами, это и своеобразные мемуары и «записные книжки» автора. В них запечатлелся его острый ум и наблюдательный глаз, его эрудиция и обширная память, а главное – его искусство художника-реалиста видеть явления и предметы в их самом основном, существенном.

При отсутствии каких-либо других материалов, отражающих творческую лабораторию Абая, его «Қарасөз» действительно является ключом к пониманию *внутренней работы* поэта, прожектором, освещающим путь от реального, наблюдаемого им жизни явления к его типизации и конкретизации в стихах. Вместе с тем, конечно, нельзя совершенно отрицать самобытной литературной ценности «Қарасөз» Абая, «прежде всего естественная внутренняя свобода автора, самостоятельность и независимость его суждений и чувств, вольный строй его духовного мира, размах и широта творческого сознания, явленного в Слове и полностью гармонирующего с необозримостью и свободой казахского степного простора». [5, с.5]. Действительно Абай воспринимал эстетически. Прекрасное было основным критерием Абая, когда он наблюдал жизнь, вмешивался и направлял ее течение, когда читал и обдумывал прочитанное. «Из того, что мы узнаем, как положительное и из того, что воспринимаем как отрицательное, каждое (понятие, восприятие) западает в нашу душу с его изображением», писал Абай в «Сорок третьем слове». Включенные в текст «Қарасөз» казахские пословицы показывают ход рассуждений автора. Пословицы приходили Абаю на мысль всякий раз вместе с тем, как он оценивал явления действительности. Пословицы облегчали ему процесс обобщения, показывая народную меткую характеристику самого значительного в жизни. Особенностью стиля «Слов назидания» является использование пословиц и пословичных форм. Абая мучила мысль о том, что люди живут не так, как этого требуют законы нравственности, законы самой жизни и природы, Автор выбрал путь самосознания и самопознания, путь поисков новых ценностей.

Резюмируя наблюдения из разных сторон народной жизни, Абай подчеркивает, что опорой казаху в духовно-нравственном возрождении могут стать только такие понятия, как разум, собранность, честь, достоинство, открытость миру, стремление к новым знаниям и вера в целесообразность человеческого существования. С горечью пишет Абай о нежелании современника-казаха предпринимать какие-либо усилия самопознания, что выявило бы всю губительность для будущих поколений бездны массового невежества. «Мы приземлили наши души, перестали верить своему чувству, довольствовались созерцанием, не вникая в сущность явления», - пишет он в «Седьмом слове».

Образованию, знанию и науке Абай придавал первостепенное значение. Воспитание в детях хороших человеческих качеств также автор связывает с образованием и наукой. Примечательно, что последнее «Сорок пятое слово» заканчивается словами: «Тот, у кого больше знаний, любви, справед-

ливости, - тот мудрец, тот ученый, тот и обладает миром». Абай-просветитель верил в силу воспитания и с осуждением наставлял своих собеседников на исправление своих недостатков и недостатков своих детей. «Будь в моих руках власть, я бы отрезал язык тому, кто твердит, будто человек неисправим», - писал он в «Тридцать седьмом слове». Следовательно, каждое «слово» Абая – это прямой призыв к народу к моральному самоусовершенствованию, прогрессу и просвещению.

Поэт-классик велик во всем, и его заметки для себя, черновики, воспоминания, записные книжки хранят отпечаток личности и мастерства. Вот почему подобные материалы публикуются в собраниях сочинений классиков русской и мировой литературы. По Абая жизнь человека есть органическое соединение «я» и «мое». «Я» - это душа, «мое» - это тело, их слияние есть жизнь. Он пишет: «Разум и душа – это «я», тело – «мое», «я», «мое» имеют разное содержание. «Я» - бессмертно с самого начала, но не всякое «я», а лишь такое, которое после себя оставляет свою духовную сущность – творение, закрепленное в словах и делах. «Мое» же умрет, и к этому будь готов». Философский пафос и его художественное выражение – простое и лапидарное.

Абай обращает внимание на необходимость развития таких ценностей, как знания, вера и нравственность, полагая, что только они могут быть основами естественного и самобытного цивилизованного процесса и именно они поставят казахов на уровень современных народов. Для этого необходимо выйти из плена духовной самоизоляции. Но в степи, где царствуют ограниченность и невежество, решить эту проблему без сильной власти нельзя. А сильная власть необходима – она ликвидирует разобщенность и будет содействовать формированию единства, установлению в степи порядка. Власть обуздает стяжателей, не позволит проявиться своеволию, защитит слабого человека. Но Абай предостерегает и от чрезмерного увлечения насилием при реализации увлечения решения, четко видя агрессивную функцию власти, возможность ее антигуманного использования. В «17 слове» он пишет: «сила... иногда твои возможности оборачиваются для людей жестокостью. Хватка у тебя твердая, и когда ты сторонник неправды – приходит беда. Много от тебя пользы, но немало бывает и зла».

«Мудрецом или мыслителем можно назвать только того, кто своим учением, размышлениями и опытностью дошел до сознания высших духовных сил и обязательно соединит в себе любовь и правду» - Абай Кунанбаев.

Разные языки и традиции отделяют Монтеня и Абая, общим в произведениях авторов является выражение авторской позиции, что является особенностью эссе. Жизненный опыт, накопленный Монтенем, нашел отражение в «Опытах». Главный объект анализа – «я» самого Монтеня. «Содержание моей книги – я сам», заявляет автор. Не только *собственное «я»*, но и вся преломляющаяся сквозь его призму окружающая действительность, и прежде всего нравы современников в их общественной обусловленности, находится теперь в центре внимания мыслителя. Внутреннее единство придает книге

личность автора, предпочитающего импровизацию, стремящегося к непринужденному, не скованному никакими заранее заданными схемами выявлению своего «я». В этом смысле форма «Опытов» созвучна их содержанию. В обоих этих аспектах произведения выражено присущее Монтеню стихийное тяготение к диалектике. Он дает широкий простор личному началу, обильно вводит в «Опы-ты» воспоминания, интимные признания, выражение субъективных чувств; этим во многом и определяется неотразимое обаяние, излучаемое замечательным произведением французской философской прозы XVI в.

Однако изучение *своего «я»*, наблюдения над конкретной, неповторимой индивидуальностью — это для Монтеня путь, который ведет к обобщениям. Сквозь призму индивидуального у него проступает общезначимое, типическое. Монтень изучает человеческую личность в живом развитии, в ее колебаниях, противоречиях. Он не считает человеческую природу чем-то неизменяемым, для Монтеня характерно понимание действительности, в том числе и общественной жизни, как начала подвижного, текучего, подверженного непрерывным изменениям. Эта изменчивость и обуславливает относительность многих установившихся представлений. Монтень неоднократно заявляет: «Я люблю и почитаю науку, равно и тех, кто ею владеет, когда наукой пользуются как должно, это самое благородное и мощное из приобретений рода человеческого» [6, с.444]. В другом месте он подчеркивает: «Нет стремления более естественного, чем стремление к знаниям» [6, с. 538], - не устаёт повторять Монтень и параллельно с этим прибавляет: «Стремление умножить свои познания, тяга к мудрости с самого начала были даны на пагубу человеческому роду»: «О мышление, какая ты помеха для людей!» - весьма противоречивые высказывания «учителя жизни». Самое замечательное состоит в том, что Монтень не стремится преодолеть или затушевать все эти противоречия, а открыто выставляет их на всеобщее обозрение: он словно подсказывает нам, что об одном и том же предмете могут существовать даже взаимоисключающие мнения - и с этим ничего не поделаешь. Отдельная человеческая личность, с ее духовными устремлениями, ее представлениями о благе, о справедливости, выступает у Монтеня критерием этических ценностей. Однако гуманистический индивидуализм Монтеня очень далек от буржуазного индивидуализма Нового времени. Он лишен оттенка эгоистичности и корыстолюбия. Жажда счастья, движущая индивидуумом, не противостоит у философа интересам других людей. Личное у него не переросло в частное, не обособилось от начала общественного и гражданского и не вступило с последним в конфликт.

В основе всей системы Монтеня лежит ощущение полноты жизни, стремление к счастью. Задача мудреца заключается в том, чтобы преодолеть страдание. Его орудия в этой борьбе — разум и воля. Мудрец должен противопоставить свою «добродетель» (в ренессансном смысле — доблесть, нравственную силу) тому, что Монтень называет «жалким человеческим состоянием». Монтень говорит: «Разумный человек не потерял ничего, если сохранил самого себя. Самая великая вещь в мире — уметь принадлежать себе».

Однако в этой борьбе за свою личность или за своё счастье (что для Монтеня примерно одно и то же) человек встречает огромное препятствие в виде шаткости своего разума, столь же изменчивого, как он сам. Отсюда – скептицизм Монтеня, находящий выражение в его знаменитой формуле «что знаю я?». Эта формула, однако, вовсе не означает полнейшего отказа от возможности разумного преобразования действительности. Она, прежде всего является предостережением и протестом против всякого догматизма и фанатизма, притязающих на обладание абсолютной истиной.

Вместе с тем Монтень нередко вынужден был маскировать свои подлинные взгляды, слишком смелые для того, чтобы он мог прямо их высказывать. Его мысли в таких случаях выражены туманно, противоречиво, он даже пытается уверить читателя в своей католической ортодоксии и политической лояльности, но на самом деле красной нитью через всю его книгу проходит скептическое свободомыслие, неверие в бога и загробную жизнь, убеждение в полнейшей зависимости человеческого сознания от изменений, которым подвергается тело, и в незыблемости законов природы. Для Монтеня база познания и критерии человеческого поведения – опыт, разум, природа.

Личность автора эссе действительно является важнейшим структурообразующим принципом произведений этого жанра. Таким образом, более удачным обозначением этого свойства мы считаем "ведущую роль личности автора". Следует заострить наше внимание на том, что "роль" личности автора в эссе отнюдь не относится к содержанию эссе, его тематике. Автобиографические, исповедальные эссе составляют очень небольшой процент по сравнению со всеми остальными. На наш взгляд, в эссе осуществляется анализ какого-либо, преимущественно гуманитарного, объекта мысли, а не личности автора, но то, как он будет проведен, в эссе, в большей степени, нежели в других жанрах, зависит от личности автора. Итак, авторская личность является одним из основных структурообразующих принципов эссе.

Однако в любом случае верным остаётся следующее признание автора: «Я никогда не исправляю написанного и не ввожу в него позже явившихся мыслей, а только иногда изменяю какое-нибудь выражение, и то, чтобы придать ему другой оттенок, а не вовсе изъять его. Я хочу, чтобы по моим писаниям можно было проследить развитие моих настроений, и чтобы каждое из них можно было увидеть в том виде, в каком оно вышло из-под моего пера. Мне будет приятно проследить, с чего я начал и как именно изменился». Действительно, дополняя «Опыты», Монтень корректирует, оспаривает, временами даже полностью дезавуирует ранее высказанные чужие или свои мнения, но ни в коем случае и ни при каких условиях их не упраздняет; он не переписывает свой текст, а только вписывает на полях новые мысли, отнюдь не вытекающие из предыдущих, а отмечающие новую фазу в развитии авторских «настроений»: каждая такая фаза освобождает Монтеня из плена более ранних суждений, но освобождает лишь затем, чтобы привести в темницу иных мнений по поводу рассматриваемого предмета - и так вплоть до того момента, когда автор впадает в открытое

противоречие с самим собой.

Эти «мнения» Монтень подвергает неустанному анализу, результатом которого оказывается не приближение к «истине», а всего лишь смена убеждений: «...я не раз (что мне случается делать с большой охотой) принимался поддерживать мнение, противоположное моему; приспособляясь к нему и рассматривая предмет с этой стороны, я так основательно проникался им, что не видел больше оснований для своего прежнего мнения и отказывался от него». А нередко случается и так, что Монтень не узнаёт даже самого себя: «Даже в моих собственных писаниях я не всегда нахожу их первоначальный смысл: я не знаю, что я хотел сказать, и часто принимаюсь с жаром править и вкладывать в них новый смысл вместо первоначального, который я утратил и который был лучше. Я топчусь на месте; мой разум блуждает и мечется».

Каждый автор, наверное, должен чувствовать, что слова Грибоедова: «Как живу, так и пишу: свободно и свободно», относятся и к нему тоже. Подлинный автор не может стать образом, всего образного в произведении. Автор – создающий не может быть создан в той сфере, в которой он сам является создателем. Творца мы видим только в его творении, но никак не в не его. «Познать себя» значит «быть познанным другим», поскольку «самопознание» – одна из основных задач авторов произведений.

Список использованных источников

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – Москва: Искусство, 1986.
2. Хализев В.Е. теория литературы. - Москва «Высшая школа», 2005.
3. Аверинцев С.С., Андреев М.Л. Категория поэтики в смене литературных эпох// Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания. Москва, 1994.
4. Кант И. Критика способности суждения. – Москва «Высшая школа», 1987.
5. Книга слов /Абай. Записки Забытого / Шакарим. – Алматы: 1993. - 128 с.
6. Монтень М. Избранные главы. Москва: Издательство «Правда» 1991. - 656 с.

ПРИНЦИПЫ И ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ОРОНИМОВ

Искандерова А.Н.

*Магистрант 1 курса, специальности «Иностранная филология», кафедры иностранной филологии Евразийского Национального Университета
им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан
akerke.iskanderova@mail.ru*

Abstract. The relevance of the article is due to the lack of knowledge of oronyms. Oronyms are studied at the intersection of the sciences: history, geography, and linguistics. Names of mountain terrain elements carry valuable linguistic, geographical, ethnographic, and historical information. The article analyzes the principles and approaches to the study of oronyms. The author focuses on the structural and semantic analysis of oronyms.

Keywords: oronyms, toponyms, analysis, mountain terrain.

В настоящее время оронимы как географически-языковая единица изучены в наименьшей степени, хотя топонимика в целом, как и ее общий раздел ономастика, на данный момент являются популярной сферой изу-